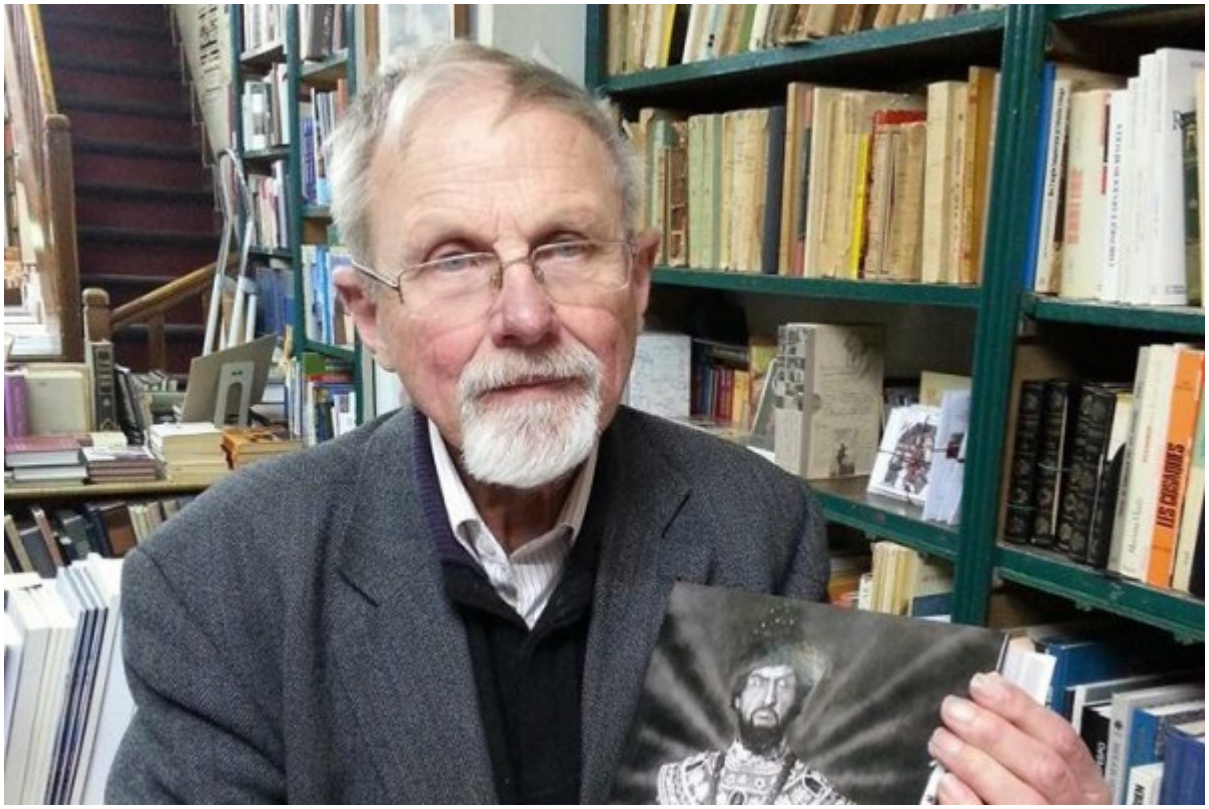
Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Памяти Никиты Струве | Hommage à Nikita Struve

Auteur: Жорж Нива (пер. Н. Сикорской), Париж - Женева , 12.05.2016.



Никита Алексеевич Струве (1931-2016)

На смерть видного деятеля русской эмиграции, русиста, переводчика и издателя отликнулся его давний друг и коллега, почетный профессор Женевского университета Жорж Нива. Никита Струве неоднократно читал лекции на кафедре русского языка и литературы Женевского университета и выступал на встречах его Русского кружка.

|

La mort de Nikita Struve, un des derniers acteurs intellectuels de l'émigration russe, écrivain, traducteur, éditeur, directeur de revue a inspiré à son très ancien ami et collègue, le professeur Georges Nivat l’hommage qui suit. Nikita Struve fut à de nombreuses reprises

l’hôte de l’Unité de russe et du Cercle russe de l’Université de Genève.

Hommage à Nikita Struve

Дедушка Никиты Струве, происходивший из семьи русских интеллектуалов родом из Прибалтики, был одним из основателей российской социал-демократии, прежде чем обратиться, как Бердяев, к идеализму и православию. Иными словами, семья Струве относилась к большевизму враждебно, но без ненависти. Гораздо позже, когда внук Никита, уже французский интеллектуал русской традиции, встретится с Александром Солженицыным, между ними сразу возникнет симпатия.

Благодаря издательству Seuil (во главе с Полем Фламантом), а затем издательству Fayard (во главе с Клодом Дюраном), огромное наследие Солженицына обрело форму на Западе задолго до того, как оно было опубликовано (или переопубликовано) в России. «Архипелаг Гулаг» стал для маленького издательства, основанного в 1921 году Бердяевым и возглавляемого молодым профессором университета Париж X, сродни землетрясению. Их переписка колоссальна. Журнал «Православный вестник» («Le messager orthodoxe»), также основанный Бердяевым, дошел до своего 148-го номера на французском языке и до 195-го на русском. До сих пор заслуга в появлении большинства выпусков принадлежала Никите Струве. Поэзия, теология, эмигрантская или запрещенная литература занимают равнозначное место в этом издательском памятнике, историю которого еще предстоит написать. Струве был французом не только по факту своего рождения и образования, но и в силу своей вспыльчивости, чувства юмора, иронии, порой язвительности.

В своей написанной на французском языке диссертации, посвященной Осипу Мандельштаму, он первым воспроизвел воспоминания вдовы поэта и подметил отзвуки христианства в некоторых стихах, датируемых последней ссылкой.

Струве – автор двуязычной «Антологии русской поэзии», с точеными переводами. На обложке издательства Aubier - портрет в профиль Анны Ахматовой. Через несколько лет после публикации уже очень пожилая «царица Невы» окажется в Париже и вызовет к себе в гостиницу молодого Струве. Об этой встрече он рассказывал в самом первом выпуске «Православного вестника». К тому моменту Струве был уже автором книги «Христиане в СССР» (1963), получившей высокую оценку Франсуа Мориака и сыгравшей роль своеобразного моста между верующей Россией в изгнании и верующей Россией в катакомбах. После падения коммунизма по всей России прошли выставки книг, выпущенных издательством Ymca-Press, сопровождавшиеся лекциями его директора Струве и принесшие ему новую и громкую славу. Создание Дома русского зарубежья в Москве, при участии Солженицына и при поддержке тогдашнего мэра города, стало кульминацией этого повторного завоевания России, продолжающегося до сих пор.

Один из важнейших трудов Струве, «Семьдесят лет русской эмиграции» («Soixante dix-ans d’émigration russe»), вышел в 1996 году и посвящен его родителям, «потомкам немецких и французских эмигрантов, в свою очередь, эмигрантов русских». Все сказано этим прекрасным посвящением. Иными словами, русская Европа пересеклась в судьбе Никиты Алексеевича Струве с европейской Россией. В наше время это ценное наследие.

Никита Струве, родившийся 16 февраля 1931 года, скончался 7 мая 2016-го.

Похороны состоятся завтра, 13 мая, в Русской церкви на рю Дарю в Париже.

От редакции: Оригинальный текст профессора Нива вы найдете в его блоге на нашем сайте.

памятники культуры
достопримечательности швейцарии

Source URL: *https://nashagazeta.ch/news/la-vie-en-suisse/pamyati-nikity-struve*